

**2008**

Zemědělské a lesnické stroje a zahradní zařízení - Ručně vedené a ruční stroje - Určení dostupnosti horkých povrchů	ČSN EN 14930  47 0636
---	--------------------------------

Agricultural and forestry machinery and gardening equipment - Pedestrian controlled and hand-held machines -

Determination of accessibility of hot surfaces

Matériels agricoles et forestiers et matériels de jardinage - Machines portables à la main et à conducteur à pied -

Détermination du risque de contact avec les surfaces chaudes

Land- und forstwirtschaftliche Maschinen und Gartengeräte - Fußgesteuerte und handgeführte Maschinen - Bestimmung

der Zugänglichkeit von heißen Oberflächen

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 14930:2007. Překlad byl zajištěn Českým normalizačním institutem. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 14930:2007. It was translated by Czech Standards Institute. It has the same status as the official version.



© Český normalizační institut, 2008

Podle zákona č. 22/1997 Sb. smějí být české technické normy rozmnožovány a rozšiřovány jen se souhlasem Českého normalizačního institutu.

**80159**

---

## Národní předmluva

### Informace o citovaných normativních dokumentech

EN 13202:2000 zavedena v ČSN EN 13202:2001 (83 3546) Ergonomie tepelného prostředí - Teploty horkých povrchů přístupných dotyku - Pravidla pro stanovení mezních hodnot teploty povrchů ve výrobových normách s pomocí EN 563

EN ISO 12100-1:2003 zavedena v ČSN EN ISO 12100-1:2004 (83 3001) Bezpečnost strojních zařízení - Základní pojmy, všeobecné zásady pro konstrukci - Část 1: Základní terminologie, metodologie

### Citované předpisy

Směrnice Evropského parlamentu a Rady 98/37/EC z 22. června 1998, o sblížení právních předpisů členských států týkajících se strojních zařízení, ve znění směrnice 98/79/EC. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády č. 24/2003 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na strojní zařízení, v platném znění.

### Vypracování normy

Zpracovatel: Státní zkušebna zemědělských, potravinářských a lesnických strojů, a. s., Praha, IČ 27146235,  
Ing. Oldřich Petr

Pracovník Českého normalizačního institutu: Ing. Ludmila Fuxová

Strana 3

---

EVROPSKÁ NORMA EUROPEAN STANDARD NORME EUROPÉENNE EUROPÄISCHE NORM	EN 14930  Květen 2007
---	-----------------------------

ICS 65.060.01

Zemědělské a lesnické stroje a zahradní zařízení - Ručně vedené a ruční stroje - Určení dostupnosti horkých povrchů  
Agricultural and forestry machinery and gardening equipment - Pedestrian controlled and hand-held machines - Determination of accessibility of hot surfaces

Matériels agricoles et forestiers et matériels de jardinage - Machines portables à la main et à conducteur à pied - Détermination du risque de contact avec les surfaces chaudes

Land- und forstwirtschaftliche Maschinen und Gartengeräte - Fußgesteuerte und handgeführte Maschinen - Bestimmung der Zugänglichkeit von heißen Oberflächen

Tato evropská norma byla schválena CEN 2007-04-26.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy. Aktualizované

seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédsko a Švýcarska.

## **CEN**

**Evropský výbor pro normalizaci**

**European Committee for Standardization**

**Comité Européen de Normalisation**

**Europäisches Komitee für Normung**

**Řídicí centrum: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel**

© 2007 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmkoli prostředky

Ref. č. EN 14930:2007 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Strana 4

Obsah

Strana

Předmluva

..... 5

Úvod

..... 6

**1** Předmět  
normy

..... 7

**2** Citované normativní  
dokumenty..... 7

**3** Termíny a  
definice

..... 7

<b>4</b>	Zásady	
	.....	
	.....	7
<b>5</b>	Zkušební zařízení	
	.....	
	.....	7
<b>5.1</b>	Zařízení na měření teploty.....	7
<b>5.2</b>	Zkušební kužel	
	.....	
	.....	8
<b>6</b>	Zkušební postup	
	.....	
	.....	8
<b>6.1</b>	Určení povrchů přístupných dotyku.....	8
<b>6.2</b>	Určení teploty povrchů přístupných dotyku.....	8
<b>6.3</b>	Určení oblasti u přerušených povrchů.....	9
<b>7</b>	Vyhodnocení zkoušky	
	.....	
	.....	9
<b>Příloha A</b>	(informativní) Vývojový diagram pro určení neúmyslné dostupnosti horkých povrchů stroje.....	10
<b>Příloha ZA</b>	(informativní) Vztah mezi touto evropskou normou a základními požadavky Směrnice EU 98/37/EC, změněné Směrnicí 98/79/EC.....	11
	Bibliografie	
	.....	
	.....	12

Tento dokument (EN 14930:2007) byl vypracován technickou komisí CEN/TC 144 „Zemědělské a lesnické stroje a traktory“, jejíž sekretariát zajišťuje AFNOR.

Této evropské normě je nutno nejpozději do listopadu 2007 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do listopadu 2007.

Tento dokument byl vypracován na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a podporuje základní požadavky směrnice (směrnic) EU.

Vztah ke směrnici (směrnicím) EU je uveden v informativní příloze ZA, která je nedílnou součástí tohoto dokumentu.

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Irsko, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německo, Nizozemsko, Norsko, Polsko, Portugalsko, Rakousko, Rumunsko, Řecko, Slovensko, Slovinsko, Spojeného království, Španělsko, Švédsko a Švýcarsko.

Strana 6

---

## Úvod

Tato evropská norma je normou typu C, jak je uvedeno v EN ISO 12100.

Výrobky s vestavěnými motory nebo jinými tepelnými zdroji se vyznačují často horkými povrchy. Dotkne-li se takového povrchu nechráněná pokožka, může dojít k popálení. Aby se tomu zabránilo, musí být uplatněna ochranná opatření zejména v případech, kdy uživatel výrobku si není vědom nebezpečí popálení. Proto je zásadní posoudit nebezpečí popálení při používání výrobku s vestavěným tepelným zdrojem a použít, je-li to nutné, ochranná opatření.

Tato evropská norma stanoví zkušební postup pro určování horkých povrchů. Pravidlo pro lidskou reakci na kontakt s horkými povrchy je uvedeno v EN 13202.

Tvůrci normy typu C zvažují udělat výjimku ze zkoušení částí nebo systémů, které nemohou být chráněny (např. uvnitř a na konci výfukového potrubí).

Cílem této evropské normy je, že bude zmíněna v normách typu C.

Strana 7

---

## 1 Předmět normy

Tato evropská norma stanovuje metodu pro určování částí povrchů určených zvláštními normami na výrobek jako horké povrchy, kterých se může neúmyslně dotknout obsluha při normální činnosti u ručně vedených a ručních strojů poháněných spalovacím motorem s nebo bez pohonné jednotky nesené na zádech, které se používají v zemědělství, lesnictví a zahradnictví.

Tato evropská norma platí pouze spolu se specifickými normami na výrobek pro kategorie strojů

specifikovaných výše.

Tato evropská norma nspecifikuje, které povrchy musí být posuzovány.

---

**-- Vynechaný text --**